

مه جازا زمانی و په یادکرنا واتایین فرههنگی د زمانی کوردیدا

ارا علی احمد و هدی عبدالقادر قاسم

پشکا زمانی کوردی، کولیزا زانستین مروڤایه تی، زانکۆیا دهۆکی، هه ریمی کوردستان - عیراق.

وه رگرتن: 2016/05 په سه ندرکن: 2016/07 به لافکرن: 2017/09 <https://doi.org/10.26436/2017.5.3.425>

پۆخته:

باهه تی لیکولینی (مه جازا زمانی و په یادکرنا واتایین فرههنگی د زمانی کوردیدا) کو تیدا گه شه و گوهرینا واتایی و رۆلی مه جازا زمانی سه ره بابته تین سه ره کیین ئه فی لیکولینی بووینه، مه جازا پروسه سه کا ئه فرینره و داهینه ره د زمانیدا، سه روکانیه کا گرنگه بو دابینکرنا په کین واتایی د زماناندا و ب هۆکاره کی گرنگی گه شه کرنا زمانی د بواری واتاییدا دهیته هژمارتن، مه جازا زمانی کۆژیه کا بنه ره ته د زمانیدا، رۆله کی باش د گه شه و گوهرینا واتایا په یفاندا بی هه ی، ئه و ئیکه ژ گرنگترین بابته تین د چوارچۆفی واتاسازییدا دهینه به حسکرن. ئارمانج ژ ئه فی لیکولینی وی چه ندی ب سه لمیم کو مه جازا زمانی د په یادکرنا واتایین نوی د زمانی کوردیدا ریکه کا دهوله مه نده بو په یادکرنا واتایین نوی و ب تاییه ت د گوهره به همدینیدا کو سنوری جوگرافی لیکولینی گوهره به همدینییه و چونکی باژیری دهۆکی دهیته هژمارتن ب سه نته ری زمانی ئه فی گوهره ری، له ورا نمونین لیکولینی ژ فرههنگا سه نته ری باژیری دهۆکی هاتینه وه رگرتن، هه ره سا ئه وی چه ندی دوپاتبکه یین کو گوهره به همدینی وه کو هه می زمانین دیتر گه شه و گوهرین ب سه ردا دهیت، به لی ئه گوهرینه ل دویف هنده ک یاسایان دروستدبیت و د هه می ئاستین شوڤه کرنا زمانیدا دیاردبیت و ب شیوه یه کی سه ره کی و ب تاییه تی د ئاستی واتاسازییدا به رچا فدیبت. د ئه فی لیکولینیدا مه ته نها گرنگی دایه مه جازا زمانی یا ژ ئه نجامی وی د زمانی کوردیدا په یفتین فرههنگی په یادبووین، مه چ گرنگی نه دایه لایه نی پراکتیکی مه جازای د بواری ره وانبیزییدا. په یفتین سه ره کی: گوهرینا واتایی، مه جازا، مه جازا زمانی، خواستن و مه جازا سه ره به ست.

1. پيشه کی

4.1. گرنگییا بابته تی:

لیکولین ل گه شه و گوهرینا واتایا په یقان د زمانیدا و ب تاییه ت رۆلی مه جازا زمانی د ئه فی چه ندیدا ئیکه ژ بابته تین واتاسازیین گرنگ، ئه فی جوړی لیکولینان ب شیوه یه کی به رچا ف دکیمن، ئه وژی فه دگه ریته فه بو کومه کا ئاسته نگان کو دکه فنه د رییا لیکوله راندا و زۆربه یا جاران لیکولین سه ره که فتی نین و ئه نجامین زانستین دروست به ده ستقه ناهین، ب تاییه ت بو زمانی کوردی ئه فی جوړی لیکولینان ژ بهر نه بوونا فرههنگ و کیمبوونا تیکستین که فن کیم لیکولین ل سه ره دهینه ئه نجامان، هه ره سا هه تا نه وچ لیکولینین سه ره به خۆ ل سه ره ئه فی بابته تی ل ده فه را به همدینیدا نه هاتینه کرن، ئانکو ئه فه ئیکه م لیکولینا پراکتیکیه د ئه فی بواریدا، له ورا هه کاره کی د ئه فی بواریدا دهیته ئه نجامان بهایی خو بی زانستی بی هه ی.

5.1. پشکین لیکولینی:

ژبلی پشکه کی و ئه نجامان، لیکولین چه ند ته وهر و سه ره بابته تان بخوڤه دگرت، ب ئه فی شیوه ی ل خواری:

- گه شه و گوهرینا زمانی.
- گه شه و گوهرینا واتایی.

1.1. نافونیشانی لیکولینی:

ئه فی لیکولینه ل ژیر نافونیشانی (مه جازا زمانی و په یادکرنا واتایین فرههنگی د زمانی کوردیدا) یه.

2.1. ریبازا لیکولینی:

ئه فی لیکولینه ل دویف ریبازا وه سفی هاتیه ئه نجامان و هنده ک جاران بو به رزه وه دنیا شوڤه کرنا نمونان مه په نا بریه بهر ریبازا میژووویی ئه وا گرنگی دده ته گوهرینا واتایی ژ سه رده مه کی بو سه رده مه کی دیتر.

3.1. سنوری لیکولینی:

لیکولینا مه د ئاستی واتاسازییدا، هه ره سا سنوری جوگرافی لیکولینی زمانی کوردیه، گوهره به همدینییه و چونکی باژیری دهۆکی دهیته هژمارتن ب سه نته ری زمانی ئه فی گوهره ری، له ورا نمونین پراکتیکیین لیکولینی ژ فرههنگا زمانیا سه نته ری باژیری دهۆکی هاتینه وه رگرتن.

- هۆكراين گه شه و گوهورپينا واتايا پهيغان.
- مه جاز و جورين وي.
- مه جاز و جورين گوهورپينا واتايي.

ستيفن ئولمان ديبژيت د هه مي گه شه كرينن ل سهر زماني دهين و

گه شه كرنا واتايي ژ وانايه ل دويغ دوو قوناغان دهر بازديت، يا

ئيكى قوناغا گوهورپينييه (دهستپيكي)، يا دووي قوناغا

به لاقبوونييه³.

زمانقان (تمام حسان) ههردو قوناغان دكه ته چوار قوناغ،
تاييه تكرينه ب گه شه كرنا واتايي و ديبژيت: واتايين نوي ل سهر
چوار قوناغاندا به لاقدين، ئه وژي:

1. هاتنا واتايه كا نوي د بواره كي تاييه تدا.
2. قوناغا كه شه گوهورپينر ژ دووباره بوونا گوتني و گریدانا دناقبه را
شيوازي و واتاييدا.
3. په يدا بوونا واتايه كا نوي د بوارين جوراوجوردا.
4. د شياندا په يوه نديا دناقبه را ههردو واتايين كه فن و نويدا بهيته
برين⁴.

هه مي گوهورپينين ل سهر زمانيدا دهين، چهند د جياوازين د سروشتي
و له زايه تي و بواري خودا ل په ي بناغه كي راست و دروست دياردين،
ئهم دشين بيژين وه كي ياسايه كي بو گه شه و گوهورپيني بهيته
دانان، هه ر گاقه كا گوهورپين د زمانيدا دروستديت، پيدقييه ئه فان
ههردو قوناغان بخوفه بگريت، ئه گه رنه وي گاقى گوهورپين
دروستنايت، هه ردهم گه شه و گوهورپينا زماني ب دوو قوناغان
دبوريته، ئه وژي:

- 1.1.2. قوناغا گوهورپيني: ئه قوناغه، قوناغه كا تاكه كه سييه د
ناف ئاخفتنيدا ديارديت، به لي ئه شه هندى ناگه مينيت كو ژ لايي ئيك
كه سيغه دهيت بكارهينان، بهلكو ل دهف گه لهك كه سان ديارديت،
ئه فجا يا سه يرينه، بوچوون بكه فيته ل سهر بوچووني، يان هزر
بكه فيته ل سهر هزري، بو نمونه ل دهف گه لهك كه سان وه كهه فبن و
ئه ف چهنده ب مه رهم بهيته گوتن چ ل دهف نفيسه ر و توره فان و
فه ره نگين زمانيدا، يان ل دهف ئاخفتنكهران ب خو بي مه رهم بيت⁵.
- 2.1.2. قوناغا به لاقبوونا گوهورپيني: ئه شه ئي قوناغه كا
كۆمه لگه هپيه، چونكى بكارهينانا في واتايي ژ لايي كۆمه لگه هه كا
زمانيقه به لاقبووني بو په يدا كه ت⁶.

هوسا ديارديت قوناغا ئيكى، قوناغه كا تاكه كه سييه و قوناغا
دووي، قوناغه كا كۆمه لتيه كو پشت ب هيژا چاقليرنى دبه ستيت،
ئه ف چاقليرنه دبيت ژ لايي ئاخفتنكهرين زمانيقه يا به ره مبيت، بو
نمونه د زماني كورديدا ئه ف ههردو قوناغه ب ئاشكرايي دياردين،
وه كي په يقين (پينوس) و (تينوس) ده مي هاتينه د ناف مه يدانا
زمانيدا ههردو به لاقبوون، به لي ب تنى په يفه كي جهي خو د ناف
زمانيدا گرت كو ئه وژي په يفا (پينوس) ه، په يفا دي نه هاته
بكارهينان و ژ زماني ده ركه فت، ئانكو ب واتايه كا دي (تينوس) ب
قوناغا گوهورپيندا بوري، به لي چونكه ب قوناغا به لاقبوونا گوهورپيني

2. گه شه و گوهورپينا زماني

گه شه و گوهورپينا زماني دياردهيه كا گشتييه، هه مي زمان تيدا
دهر بازدين، ئه ف دياردهيه گرديده ب گه شه كرنا كۆمه لگه هين
مروفانقه، چونكى زمان بخوژي دياردهيه كا كۆمه لايه تيه، زمان
ريكه كه بو گه هاندني دناقبه را تاكه كه سين د كۆمه ليدا كو دهر بريني
ژ كاروبارين ژياني بين جودا جودا دكه ت و ژيان هه ردهم به ره ف
گوهورپين و وه رار بوونييه، له ورا ئه فى گه شه و گوهورپيني
په نگه دانه كا به رچا فل سهر زماني د سه رجه م ئاستين ليكولينا ويدا
يا هه ي، ژ به ر ئه فى ئه گه ري گه شه و گوهورپينا زماني ب ئيك ژ
مه زنترين دياردين زينديمانا زماني دهيت هژمارتن.

ل دور گه شه و گوهورپينا زماني ب شيوه يه كي گشتي د شياندايه
هزروبورين زانايان ل سهر دوو بوچوونان بهينه پولينكرن، يا
ئيكى: زمان ناهيته گوهورپين يان ناييت بهيته گوهورپين، ئه شه ئي ئيك
ژ شاشييين ريژمانا كه فن بو¹.

بوچوونا دووي يا پيكه تيه ژ ئه وان هزر و بيران كو گه شه و گوهورپينا
زماني ب دياردهيه كا سروشتي ددانن و گریده ب كۆمه لي و ژيانا
مروفايه تييه .

بوچوونين زمانقانان د شروفه كرنا تيگه مي گه شه كرنا زماني ل دويغ
جياوازيا بوچوونين وي تيگه هشتنا سروشتي زماني دجياوازيون (كمال
بشري پولينكرنه كا هوير دايه ئه فان بوچوونان كو بو چوار پشكان
زفراندينه، ئه وژي:

1. گه شه كرنا ل دهف هنده ك زانايان ب فه گوهارتتا زماني ژ
قوناغه كي بو قوناغه كا باشتر و چيتره، ئه وژي د زمانيدا باشتر كونه .
2. هنده ك زانايين ديتر گه شه كرني وه ك جوره ك ژ شاشيان
دهژميرن، ئانكو گوهورپين بو خرابتر.
3. ل دهف هنده ك زمانقانان گه شه كرنا جوره كه ژ لاداني، ئانكو
گوهورپينه كه هيشتا نه گه هشتييه ئاستي شاشيي.
4. گه شه كرنا ته نها گوهورپينه ژ قوناغه كي بو قوناغه كا ديتر².

ژيانا زماني وه كو ژيانا مروفايه، په يف تيدا په يدا دبن و په يف تيدا
دمرن، دكو ژياني بده نه هنده كين ديتر، گه لهك جارن په يف وه كو
خو دميين، به لي هنده ك واتايين ديترين نوي دده ت، له ورا ب تنى
ريكه كفتن ل سهر واتايان قوناغه كه ژ قوناغين گه شه كرنا وي،
ئه شه ئي باره كي ئاساييه و ياسايه كه ژ ياسايين گه شه كرني
سروشتي بو زماني.

1.2. قوناغين گه شه و گوهورپيني د زمانيدا:

5. نه گهر گه شه و گوهورينا واتايي ل ژينگه هه کا تاييه ت پيدا بوو، دى کارتیکرنى ل سهر هه مى بکارهينانين که سائين وي ژينگه هي ديارديت، ههروه سا زوربه ي جارن واتايا نوييا پهي ي يا ب واتايا که فنه گريدايه¹⁰.

2.2.2. هۆکارين گوهورينا واتايي:

هۆکارين کاريگه ريي ل سهر گه شه کرنا زماني د زورن و ناهينه چوارچوقه کرن، هنده ک ژ نه وان هۆکاران دمه به ستردن وهکو بو بريغه چووني ل گه ل وي گه شه کرنا د بوارين ژياني يين جوراوجودا، رابوونا کورين زماني و ده زگايين زانستي ب دانانا تيرمين نوي، يان زنده کرنا واتايين نوي ل سهر بيژه يين که فن¹¹. رويدانين ميژويي و هۆکارين ثابتي و کومه لايه تي دبنه نه گه ري گوهورينا زماني و ب تاييه ت واتايي. ههروه سا هۆکارين نه مه به ستردن نه وين دبنه نه گه ري گوهورينا واتايي نه و بوينه جهي گرنگيداني و ليکوليني، ليکوله ري نوي ب ريکا لدويغچووني لدويغ قوناغين جياوازين زمانين مروفايه تي ب دريژاهييا ميژويي تي دا دباربووين چه ندين هۆکار و نه گه ري گه شه کرنا واتايي ده ستنيشانکرينه، چونکي زمانين مروقان ب جياوازيان وان ملکه جي ياسايين گشتينه، د گوهوريني و گه شه کرني دا نه و هۆکار ژي گشتينه و ل سهر هه مى زمانين مروفايه تيي کارتیکرنى دکن¹². هنده ک ليکوله ر هۆکارين گه شه کرنا واتايي بو دوو جوران دابه شدکن، نه و ژي هۆکارين دهره کي: ژنده ري نه وان تشت و ژيانه، ههروه سا هۆکارين نافخويي: گريدايه ب زماني بخو و نه نجامي بکارهينانيه.

1.1.2.2. هۆکارين زماني:

نه و هۆکارن نه وين ژ زماني بخو پيدا دين، باهراپتريا هۆکارين زماني گورانکاريي د رۆخساري يه کين زمانيدا دکن و هنده ک جارن گورانکاريان د واتايا پهياندا نه نجامدهن، بو نمونه نه و هۆکارين زمانين دبنه نه گه ري گوهورينا واتايي نه هه نه:

1.1.1.2.2. وهرگيران:

ئيک ژ ريکين پيدا کرنا (ئامازه) يانه بو نه وان (ئامازه پيکري) ين د ميژيکي مه دا وهرگيرانه، د زمانيدا نه و ريککه که ژ ريکين بده سته ئيدنا نا پهيغين نوييه، نه ف ريککه د زماني کوريدا زور بکاردهيت، نه گه ر نه م زماني عه ربه ي وهرگيرن وه ک نمونه و به ريخو بدهينه نه وان وهرگيرانين ژ نه وي زماني بو زماني کوردي هاتينه کرن، دى کومه کا نمونان بينين بوينه نه گه ري گوهورينا واتايي، ژ نه وان نمونان نه قين ل خوارينه، هه رچه نده زوربه ي نه وان نمونان ب ريکين مه جازي د زماني عه ربه يدا پيدا بوينه، نه و ژي:

- پهيغا (چاندين) ب ريکا وهرگيراني چوويه بواري چاندا (گولجيسکان، دلي، پرچي، ددانان، ...)
- پهيغا (باخچه) د زماني عه ربه يدا بو پتر ژ واتايه کي بکاردهيت، وهکو (حديقه) و (روچه) يا زارؤکان، ههروه سا د زماني کورديدا،

نه بوري و ريککه فتنا کومه لي ل سهر نه بوو، له ورا جهي خو د ناف زمانيدا نه گرت.

2.2. گه شه و گوهورينا واتايي: گه شه کرنا واتايي يان گوهورينا واتايا پهيغان ديارده يه کا به ربه لاقه د هه مى زمانندا، ليکوله ر نه قى راستي دوپا تده کن، نه و زماني وه که هه قده کن ب گيانداري کو وهراري و گه شي دکه ت⁷.

گه شه و گوهورينا واتايي د ئاستي سيمانتيکيدا گه له ک يا به رچاغه، چونکي نه و لايه نه زماني و رۆژگاري پيکفه گريده ت، گريده انه کا ئيکسه ر و پهيوه نديان دناقبه رائه واندا دروستده ت ب نه قى شيوه ي ل خوراي:

ئامازه - دال (فورم، پهيغ)

ئامازه پيکري - مه دلول (تهن، تشت)

نه گه ري سهره کي دگوهورينا واتايي و هکو سستيفن ئولمان (Stephen Ullmann) د بيژيت: هه ر ده مي گوهورين د نه وي پهيوه نديا دوولايه نيا دناقبه را (ئامازه و ئامازه پيکري) دا پيدا بوو، گوهورين د واتايي پيدا ديته⁸.

ژ به ر کو ئامازه پيکري ژ ده مه کي بو ده مه کي دي و ژ شارستانيه ته کي بو شارستانيه ته کا ديتر هه رده م د پيشکه فتنيدايه، ل دويغ نه وان گوهورينا نه وين ل سهر ئامازه پيکريدا دروستدين، له ورا ئامازه ژي هه رده م د وهراربوونيدايه⁹.

گه له ک ناف و سيفه ت و کار د زماني کوريدا بکارهينانا وان هاتيه گوهورين، بو نمونه کاري (دي ژين) وهکو نافى که سى ده يت بکارهينان، نه و کار وهکو نافى که سى واتا په خش نينه، د شياندايه نافى که سى به يته گوهورين، ههروه سا نافکرنا که سى ب پتر ژ نافه کي چ کارتیکرنى ل واتايي ناکه ت، نه و ته نها ئامازه کرنه بو که سان وهکو نيشانه يه ک بتني، چ واتا تي دا نينه، له ورا نه ف جورى گوهورينان ناچيته ژير بابه تي ليکولينا مه.

1.2.2. تاييه تمه ندين گه شه و گوهورينا واتايي:

تاييه تمه ندين گه شه و گوهورينا واتايي ل نه قان خالين ل خوراي ديارديت:

1. گه شه و گوهورينا واتايي زوي ب زوي پيدانابيت، به لکو پيدايي ب ده مه کي دريژه هه تا پيدا ديته.
2. بههرا پتريا گه شه و گوهورينا واتايي خوه ب خو دروستديت، بي که س بشييت کارتیکرنى ل سهر بکه ت، به لي د بواري تيرماندا بسپور دشين هنده ک گوهورينا ل سهر واتايي بکن.
3. نه ف گه شه و گوهورينا دکه قيته ژير هنده ک ياسايين واتايي، مينا به رفه هيوون و به رته نگبوون و نه گه هازتنا واتايي.
4. گه شه و گوهورينا واتايي يا گريدايه ب ده م و جهيفه و بههرا پتر کارتیکرنى وي ل سهر ژينگه ه و چه رکه کي ديارکري ديارديت.

- ئه‌وه‌ گوه‌وپرنا واتایی فه‌دگه‌ریته‌ فه‌ بۆ وه‌رگێرانا واتایا دووی ژ زمانی عه‌ره‌بی.
- په‌یقا (نقیسینگه‌ه) د زمانی کوردیدا ب ریکا وه‌رگێرانی واتایا وی‌ به‌رفه‌ه‌بوویه وه‌کو (نقیسینگه‌ها بازرکانی، نقیسینگه‌ها میری، نقیسینگه‌ها سه‌رۆکی، ...) .
- په‌یقا (لێکدان) ژ عه‌ره‌بیی هاتیه وه‌رگێران بۆ واتایا (چ‌رب) د بێرکارییدا ده‌یت، هه‌ر چه‌نده ئه‌وه‌ په‌یقا وه‌ی تیگه‌هی ناگریت، ژبه‌رکو شاشیه‌کا وه‌رگێرانییه ژ زمانی عه‌ره‌بی.
- په‌یقا (ده‌مژمێر) ب واتایا (هژمارتا ده‌می) وه‌کو ئامیره هاتیه بکارهینان، به‌ئێ شاشیا وه‌رگێرانا په‌یقا (ساعه‌)، ئانکو ئێک سه‌عه‌ت ب (ده‌مژمێر) واتایا (ده‌مژمێر) وه‌کو ئامیره به‌رفه‌ه‌کریه ب ئێک سه‌عه‌ت ژ.
- په‌یقا (ره‌گ) وه‌رگێرانه ژ زمانی عه‌ره‌بی (ره‌گێ کاری، ره‌گێ بێرکاری، ...) و هوسا واتایا وی‌ به‌رفه‌ه‌بوویه.
- په‌یقا (نامه) واتایا وی‌ ب ریکا وه‌رگێرانی بۆ (نامه ئه‌کادیمی) هاتیه دانان.
- په‌یقا (سه‌روکانی) ب واتایا (ژێده‌ر) ژ ب ریکا وه‌رگێرانی د زمانی کوردیدا په‌یدا بوویه.
- په‌یقا (په‌یقا) ب ریکا وه‌رگێرانی به‌رفه‌ه‌بوویه و بوویه (گوتار).
- 2.1.1.2.2. وه‌رگرتن:
- ئه‌وه‌ ژ ریکه‌ ژ ریکن په‌یدا کرنا هنده‌ک (ئا ماژه) بۆ هنده‌ک (ئا ماژه‌پیکری) یا کو د زمانی کوردیدا ئه‌وه‌ ریکه‌ ب به‌رفه‌هی بکار ده‌یت، ئه‌وا گرێدای ب به‌ته‌ی گه‌شه‌کرنا واتایی ئه‌قین ل خوارینه:
- 1.2.1.1.2.2. وه‌رگرتن ب ده‌ستکاری:
- د زمانی کوردیدا ب گوه‌وپرینی ده‌نگی و شیوازی درکاندن ئه‌وه‌ جوړی وه‌رگرتنی دروستدیت، چه‌ندین فۆنیمین بیانی ده‌یته گوه‌وپرین ب فۆنیمین نیزیکی وان بێن کوردی، وه‌کو ئه‌قان نمونین ل خوارێ:
- په‌یقا (ته‌عن) یا عه‌ره‌بی ئه‌وا مه‌ره‌م ژ ئی ته‌عن ب ئامیره‌کی تیژ، د زمانی کوردیدا ب واتایا (بزماری لێدان) (ته‌عن) ده‌یت.
- بۆ نمونه په‌یقا (غریب) ئانکو (بیانی) ژ زمانی عه‌ره‌بی ب فۆرمی (خه‌ریب) هاتیه گوه‌وپرین، هه‌روه‌سا ب واتایا (اشتیاق) یا عه‌ره‌بی نوکه د کوردیدا بکار ده‌یت.
- په‌یقا (به‌تال) ژ زمانی عه‌ره‌بی هاتیه وه‌رگرتن و د زمانی کوردیدا پتر بۆ (بی کاری) بکار ده‌یت.
- په‌یقا (خرده) یا عه‌ره‌بی یا ب واتایا پشکین هویژ ژ ئاسنی ب فۆرمی (هیرده) د زمانی کوردیدا بکار ده‌یت ب واتایا پارین هیرده ده‌یت.
- هه‌ردوو په‌یقین (غاز، گان) سه‌ره‌رای بنیاتی وان نه‌یی عه‌ره‌بی، ژ زمانی عه‌ره‌بی هاتینه وه‌رگرتن، هه‌ردوو په‌یقا ئیکن (Gass) ه، به‌ئێ بکارهینانا وان نه‌ ئیکه.
- 2.2.1.1.2.2. وه‌رگرتن بی ده‌ستکاری:
- ئه‌وه‌ژی وه‌رگرتنا په‌یقا ژ زمانی بیانی وه‌کو خو بی کو چ گورانکاری د سه‌ردا به‌ین، وه‌کو ئه‌قان نمونین ل خوارێ:
- په‌یقا (مقام) د زمانی عه‌ره‌بیدا ب واتایا (جوړی موزیک) ده‌یت و د زمانی کوردیدا ب واتایا (ستران) ده‌یت.
- په‌یقا (شاعر) ئانکو هوزانقان، د زمانی کوردیدا ژیلی واتایا خو یا به‌ره‌ت بۆ (ستران‌بێژی) ده‌یت.
- په‌یقا (مگرب) یا عه‌ره‌بی ئانکو (ستران‌بێژی) د زمانی کوردیدا ب واتایا (قه‌ره‌چ) ده‌یت.
- په‌یقا (سفیه) سه‌ره‌رای ئه‌وان واتایین هه‌ین د زمانی عه‌ره‌بیدا د زمانی کوردیدا ته‌نها ب واتایا (شیت) ده‌یت.
- په‌یقا (فقیر) یا عه‌ره‌بی سه‌ره‌رای واتایا وی‌ کو (هه‌ژاره) ژ لای ئابوریقه، ب واتایا (ره‌وشت پاک) ژ ده‌یت.
- په‌یقا (دخل) یا عه‌ره‌بی یا ب واتایا (داها‌ت) د زمانی کوردیدا واتایه‌کا دی وه‌رگرتیه، ئه‌وه‌ژی (گه‌نم) ه.
- په‌یقا (معاش) کو د زمانی عه‌ره‌بیدا سه‌ره‌رای واتایا خو یا به‌ره‌ت، ئه‌وه‌ژی (ژیار) ب واتایا (موچه‌) ژ ده‌یت و د زمانی کوردیدا ب واتایا (موچه) بتنی ده‌یت.
- ده‌رپرینا (علی الموده)، ئانکو (ل دویف مودیلی) یا عه‌ره‌بی د زمانی کوردیدا نوکه ب واتایا جلین ره‌سمین ئافه‌رتی ئه‌وین ب شاشی دبێژنی جلین عه‌ره‌بی ده‌یت بی گرنگیدان ب مودیلی.
- په‌یقا (مه‌حل) د زمانی کوردیدا بۆ کلینیکا نوژداری- نه‌خوشخانا میری بیت- ده‌یت.
- 3.1.1.2.2. دووباره‌بوون:
- گه‌له‌ک جار ل دویف پێدقیین ئاخفتنی هنده‌ک ده‌رپرین ئه‌وه‌ نجامی زیده دووباره‌کرنی تووشی گوه‌وپرینان دین، وه‌کو: کورکرنا هنده‌ک گرێیان ب ئیک په‌یقا سه‌رنجراکیش یان واتاپه‌خش وه‌کو (پارتی) = پارتی دیموکراتی کوردستان، ئیککه‌ته‌ی = ئیککه‌ته‌ی نیشتمانی کوردستان، ئیکگرتوو = ئیکگرتوو ئیسلامی کوردستان، گوپان = بزافا گوپان، لق = لقا پارتی دیموکراتی کوردستان، مه‌له‌به‌ند = مه‌له‌ندی ئیککه‌ته‌ی نیشتمانی کوردستان، پاراستن = ده‌زگه‌هی پاراستنی، ئاسایش = ریقه‌به‌ریا ئاسایشی، مه‌سیف = مه‌سیفی سه‌لاحه‌ددینی، ...)، بۆ نمونه ده‌می کورده‌ک دبێژیت (ئه‌و پارته‌یه، ئه‌و ئیکگرتوویه، ئه‌و لقی کاردکه‌ت، ئه‌و پاراستنه، ئه‌و چووناسایشی، ئه‌و ل مه‌سیفی کاردکه‌ت، ...) ئه‌وه‌ نمونین هوسا پوژانه ب ئه‌وی شیوه‌ی خه‌لکی ده‌وکی بکار ده‌ین، له‌ورا ئه‌م دبینن کو نمونه‌نه بۆ گوه‌وپرینا واتایی.

د ئەوان پيئنا سېن بۆ خواستنى ھاتينە دارژتن، ئەف تايپه تمەنديين ل خوارى دياردين، ئەوژى:

1. ليكچواندنه و ئيك ژ لايه نين وي ھاتينه لادان.
2. دبيژنى بكارهينانا نافي ليچوو بۆ له وچوو، له ورا دبيژنه ليچوو خواستيه ژ وي و له وچوو وەرگرتى بۆ وي و بيژه خواستنه.
3. گروفا خواستنى ئەو ھەوا نەھيلىت واتايا راستەقينه بەدەت و دبیت پەيف بيت يان بارەك بيت.

2.1.1.1.3. مەجازا سەرپەست:

جۆرەكە ژ جۆرين مەجازى پەيوەنديەكا ليكچواندنى تپدا نينه، دبيژنى (سەرپەست) چونكى ئەو نە گرديايە ب پەيوەنديەكا ليكچواندنيته يان چونكى خودان پەيوەنديين زۆرە.²⁷

2.1.3. مەجازا ئەقلى:

ئەف جۆرى مەجازى ھاتيه نافكرن ب (مەجازا ئەقلى)، ژبەر ھندى يە كو فەگوھارتنا رامانا فەرھەنگى ب ريكا تيگەھشتنا ئەقلىيە، رامانا خوازەبى ژ لايى رونبىژييفە بريتيە ژ زفراندنا كرياترەكى بۆبكرەكى نەراستەقينه، چونكى بكرەى راستەقينه د رستپدا نەبى ديارە و ئەم بريكا ئەقلى ئەوى بكرەى دنياسين.

ئەف جۆرى مەجازى د ئاستى رستپدا ديارديت، ئانكو دقپت كار د ئەفى جورى مەجازپدا ھەبيت، بۆ نمونە (پا لادانا كارەكديه بۆ بكرەكى ژ بلى بكرەى وي بى راستەقينه)²⁸.

پەيفين ئەفى جۆرى مەجازى ب واتايا خو يا بنەرەتا حقيقى بكارديت بەلى مەجاز د دانەپالييدا دروستديت، وەكو (سەرۆكى موجه بەلافكرن)، ئەف نمونپدا ھەمى پەيف ب واتايا خو يا بنەرەتا حقيقى بكارھاتينه، بەلى مەجاز د فەگراندا دانا موچان بۆ سەرۆكى، بەلكو ھندەك فەرمانبەر ئەون موچان دەن و نەسەرۆك ب وي كارى رادبیت بەلكو ئەو پريارى دەت.

2.3. مەجاز و جۆرين گوھوپرنا واتايا پەيفان:

ئەو گوھوپرين ھەمەجۆرين واتايين پەيف توش دبنە بۆ سى جۆران ھاتينه دابەشكرن، ئەوژى: بەرتەنگبوونە و بەرفرەھبوونە و فەگوھارتنە²⁹. مەجاز ب پەيوەنديەكا خو يا بەش و گشت بارين بەرتەنگبوون و بەرفرەھبوونى د واتاپدا پيكدھينيت، بۆ نمونە بەرتەنگبوون ب ريكا بكارهينانا گشت ل جھى بەشى دروستديت و بەرفرەھبوون ب ريكا بكارهينانا بەشى وەك دەريپين ژ گشتى، ھەرھەسە مەجازين ديترين خودانين پەيوەنديين ئەگەرى و ھەفسوبى و بار و جھان و ھەرھەسە خواستنى ئەون نواندا فەگوھارتنا واتايى ژ بوارەكى بۆ بوارەكى ديتەر دكەن³⁰.

1.2.3. بەرتەنگبوونا واتايى:

((لپرەدا وشەيەك واز لە واتا گشتیەكەى خۆى دینی و بسپورى لە واتايەكى تەسكتردا پەيدادەكات، لەوانەش وشەكەى ھەردوو واتاكەى

د وان ھەر دوو نمونين ل سەرى ھاتين واتايا (فەھاند) د ھەر رستەكيدا واتايەكا جودا دايە، ئەوژى ب ھاريكاريا دەوروپەرى.

ئەو مەجازا د ئەفى ليكوليدپدا ئەم باسى وي دكەين ئەو ھەوا (ستيفن ئولمان) دياركرى كو زمان فەرھەنگەكە ژ مەجازان كو ھيدى ھيدى مەجازيەتا خو يا ژدەستدای²⁰. مەگرنكى نەدایە ئەوژى مەجازا شاعير و ئەديب و رەوانبپژ ب وەرگرتن ژ خەيالى د ويئەكرنا جوانيى و بۆ كارتيكرنى د ويژدانپدا بكارهينايە كو بابەتەكە ھەلگرى زۆر دابەشكرن و جۆرين جھى گرنگيدانا بابەتى مەننە. ئەو مەجازا بوويە ئەگەرى پەيداكرا واتايين فەرھەنگيئن بنەرەت، جھى گرنگيدان و سنورى ليكولين مەپە.

1.3. جۆرين مەجازى:

ب شپوہەكى گشتى مەجاز دابەشى دوو جۆرين سەرەكى دبیت، ئەوژى:

1.1.3. مەجازا زمانى:

د زمانپدا فەگوھارتنا بيژەيانە ژ واتايين وان بين بنەرەت بۆ ھندەك واتايين پتر كو دناقبەر ئەواندا پەيوەنديەك و ھەلكەفتەك يا ھەى²¹. مەجازا زمانى ئەو بيژە يە ئەو نە د جھى خودا بكاردھيت ژبەر ھەبوونا پەيوەنديەكى ل گەل ھەبوونا گروفاكى (قرينە) كو ئەو ناھيلىت ب واتايا راستەقيتە بەيت، پەيوەنديەكا دناقبەر واتايا راستەقينه و واتايا مەجازيدا دبیت وەكھەفى (ليكچواندن) بيت يان دبیت تشتەكى ديتربیت و گروفا دبیت دركاندى بيت يان بارەك بيت²².

ل دەستپيكا چەرخى نوى زمانفانين واتايى و ژ وان (دارمستى Arsene Darmesteter) ى و (بريال Michel Breal) ى مەجازا سەرپەست و خواستنى وەكو نمونين بنەرەت بۆ گوھوپرين و گەشەكرنا واتايى دھژمپين²³.

وەكو خويابە مەجازا زمانى ل سەر دوو بنەمايان دروستديت و ھەر ئيك ژ ئەوان زانستەكى سەرپەخو بخوفەدگريت، ئەوژى ئەگەر ل سەر بنياتى ليكچواندنى بيت دبیتە خواستن، بەلى ئەگەر پەيوەنديەكا نە ل سەر بنەمايى ليكچواندنى بيت دى بيتە مەجازا سەرپەست، كەواتە (مەجازا سەرپەست ژ خواستنى ب پەيوەنديان دھيتە جوداكرن)²⁴، بكارهينانا مەجازى د پەيداكرا پەيفين نويدا باشترە ژ بكارهينانا ريكين وەرگرتنى و وەرگيرانى²⁵.

1.1.1.3. جۆرين مەجازا زمانى:

رەوانبپژا مەجازا زمانى يا ل سەر چەند سەرەبابەتان دابەشكرى، ژ وان دابەشكرين د زۆرەيا ژدەرپين رەوانبپژييدا ھاتينه پەيرەوكرن، ئەفين ل خوارينە:

1.1.1.1.3. خواستن:

جۆرەكە ژ جۆرين مەجازا زمانى، ھەردەم دناقبەر واتايا راستەقينه و واتايا مەجازيدا پەيوەنديەكا ليكچواندنى يا ھەى²⁶.

2.2.3. بهر فره هبونا واتايي:

((ټم كاره پيچه وانه ي واتا ته سكبونه ووه، په ليرده و وشه كه به تڼ په ربووني كات و اتا په كې فراوانتر په يدا ده كات و د يارده په كې گوره تر ده گريته وه))³⁶.

ب واتايه كا دي بهر فره هبونا واتايي مه به سست ژي ټوه ده مي په يفه ك ب دريژا هيا ده مي گه له ك واتايان بده ت³⁷. ټانكو ده مي په يفه ك و اتايه كا تايه ت هه بيت، به لي پشتي ده مه كي واتايا وي گشتي تر لټي هت، چونكي دي گه له ك واتايين دي بخو فه گريت، دي د بوا ري بكاره يناندا بهر فره هتر لټي هت³⁸.

ټه ف جوړه ب شيوه په كې بهر چا فل ده ف بچويكان³⁹ ديار د بيت، ټه وژي ده مي بچويك ده ربړيني ژ هنده ك تشتان يان جوړين گيانه وهر و بالندان دكه ت، چونكي چي د بيت بيژته هه ر بالنده كي (چي چي) و هه ر گيانه وهره كي كه هي (به عي).

د نا ف كومه لگه ها كورده واري دا بو ټي كه م جار ده مي هنده ك جوړين ماركي ن بازرگاني به لاقبو وين كو د ټه نجامدا كوردان ټه و نا فې ماركي و هكو نا فې كه ره ستي بي ده ستي بكاره ينا، بو نمونه (ني فيا) (Nivea) = جهي هه مي كر يمين پيستي چ ماركه بيت، (وازه لين) (Vaseline) = جهي هه مي كر يمين پيستي يين گاز تي دا پي كه ټه نه كه چ ماركه بيت، (تاي ديت) (Tide) = كه ره ستي چلك شوي ستي، (ټه ندومي) (Indomie) = رډين پي چاي، (ما جي (Maggi) = شه شپالو يان بهارات ژ ټا فكا مريشكي).

په يفا (په يف) كو ب واتايا (وشه) ده يت واتايا وي بهر فره هبويه و ب واتايا (گوتار) ده يت، په يفا (شريني)، د كه فندا ب تني بو شريني (ده واتان) ده اته بكاره ينان، به لي نو كه بو هه ر كه يفو شيه كي بكاره يت، في چا چ (ده واتنيت يان زاروكبوونيت يان ده رچوون بيت... هتد)، هه تا ټي ديومه كا وهكو (ده ف شرينكرن) دروستكره كو مه رهم ژي (به رتيل) ه، هه روه سال ټه فنان دومه يان د ده ربړينا (شريني نه فتې) شريني ب واتايا به رتيل ده يت.

زيده باري بكاره ينانا هنده ك ده ربړينين هه لگري و اتايه كا بهر هت د زمانيدا بو ري زگرتني و جار ان ري زگرتني ل ده مي گازي كرنې ټه ف جوړي گوه وړينا واتايي په يدا كره وهكو: (خال، خاله ت، مام، برا، خويشكي، پسمام، دو تمام، چه جي، چه جيا، سه يدا، ...) كو د وان نموناندا خال نه بري اي داي كي يه و مام نه بري اي بابيه و نمونين دي تر زي ب هه مان شيوه.

3.2.3. فه گوهازتنا واتايي:

فه گوهازتنا په يفي ژ بواره كي بو بواره كي دي تره، ټه وژي ژ بهر هه بونا په يوه نديه كي يان سيمايه كي هه فېشك دنا فبه را واندا كو دبيته ټه گه ري ټه في فه گوهازتنې⁴⁰.

سه باره ت فه گوهازتنا واتايي زمانقاني فه ره نسي (فندريس) دبي ژيت: ((ده مي په كساني دنا فبه را هه ردو و اتا ياندا هه بيت، فه گوهازتن

بپاري زي له هه مان كاتدا به واتايه كي تر، هه ندي جار واتايه كي گشتي هه بيت و هه ندي جار يش به واتايه كي ته سكتر به كاري ت))³¹.

ټانكو ب واتايه كا دي ده مي په يفه ك واتايا گشتي يا خو ژ ده سستده ت و بسپوريي د واتايه كا تايه تدا دكه ت³²، هنده ك ب ده ستندي شانكرن و كي مكرنا واتايا په يغان پي ناسه دكه ت³³. بهر ته نگبوونا واتايي ټوله كي گرنگ د هه مي بوا ري ن هونه ري و زانستيدا دبي نيت³⁴.

دياردا بهر ته نگبوونا واتايي و هسا هاتيه راهه كرن كو دژي بهر فره هبونا واتايه، ټه ټه نجامي زيده كرن هنده ك سيمايين واتايي بو بيژه يان چي د بيت، هندي سيمايين بيژه په كي زيده تر لټي هت هژمارا ټا ماز ه بوكري يين وان كي متر لټي هت³⁵.

بو نمونه (نه خوش) و (نه ساخ) واتايا وان يا بهر ته نگبووي و بوويه (توشبووي ب ئيشه كي) (مريچ)، په يفا (خي زان) سه ره را ي واتايا خو يا بهر هت ل ده ف هنده ك ته خين چفا كي واتايا وي بهر ته نگبوويه و بو ټي ك ټه ټه ندامين خي زاني بكاره يت، ټه وژي (ژن) ه، په يفا (بالا ف) د كه فندا بو شوي ستنه سه ري و جلكان پي كه ف ده ات، به لي نو كه ته نها بو شوي ستنه جلكان ده يت. په يفا (گوشه) واتايه كا گشتي ياهه ي، ټه وژي (گوشتي مريشكي، گوشتي ماسي، گوشتي سوري ټا زه لين وهكو بهر خ، گولك، ...)، به لي نو كه واتايا وي بهر ته نگبوويه و ته نها بو گوشتي سور دبي زن گوشه، (مريشك) نو كه ب واتايا گوشتي مريشكي زي ده يت، هه روه سا (ماسي) ل جهي گوشتي ماسي زي ده يت. په يفا (باجان) هه رچه نده ژ زمانې عه ره بي (بازنجان) هاتيه وه رگرتن، به لي د كورديدا دوو فور مين جودا دروستكرينه، ټه وژي (باجان سور) و (باجان ره ش)، به لي ټه گه ر ب تني هات ټي كسه ر واتايا بهر ته ننگ وه رديت و ب راما نا باجان سور (گه اگمه) ده يت، واتايا (ټه رزاق) د كورديدا بهر ته نگبوويه و ب واتايا (ټاهين خوارني ده يت) و هي ژ بهر ته نگبوويه و بو ټاهين خوارني يين ژ لايي حوكومه تي فله ل سه ر هاو لاتي ان هه يقانه ده ينه به لافكرن بكاره يت.

په يفا (ده خل) ټانكو داهاتي ژ زمانې عه ره بي هاتيه وه رگرتن و نو كه ب راما نا (گه نم) بهر ته نگبوويه. په يفا (ژان) ب واتايا ئيشانه كا دژوار ژ ټه نجامي نه خوشي ده يت و نو كه واتايا په كا دي تر وه رگرتيه، ټه وژي (ژانا بچويكبووني)، په يفا (فه خارن، فه دخوت) سه ره را ي واتايا وي يا گشتي نو كه ب واتايا فه خارنا (مه ي) ده يت. په يفا (كادر) سه ره را ي واتايا وي يا گشتي ب واتايا (كادي حيزي) ده يت، په يفا (كيميا) نو كه ب واتايا (سما د كيميائي) ده يت. په يفا كرمانچ (كورد) و كرمانجي (زمانې كوردي) واتايه كا بهر ته ننگ وه رگرتيه، ټه وژي كوردين كرمانجيا سه ري و زاري ټه وان ده يت، كاري (سه نه تكرن) بهر ته نگبوويه و بو (خه ته نه) بكاره يت، د كه فندا په يفا (دان) ب واتايا هه مي ده خل و دان و ټه وي زي په يدا دين، وه كي: (دانقوت، سا فار، سميتك، ... هتد) بكاره يت به لي ل ټه فرو ټه ف په يفه ژ لايي واتايه يفه يا بهر ته نگبووي و ب تني بو (دانه يركي) ده يته بكاره ينان.

- دروس-تدبیت، يان چ جياوازي ژلايى و اتايا تايبه تي و گشتي نه بيت))، فه گوهازتنا و اتايي ب دوو پيکين سهره کي دروستدبیت، نه وژي(مه جان) و(خواستن)⁴¹.
- 1.3.2.3. خواستن:
- نه و واتايين ب ريکا خواستني په يدابووين (نه و نمونه همي ب په يوه نديه کا ليکچواندي بوينه خواستن)، نه وژي:
- نه و واتايين ب ريکا خواستني په يدابووين (نه و نمونه همي ب په يوه نديه کا ليکچواندي بوينه خواستن)، نه وژي:
- نافه دان: سهره رای و اتايا خو يا بنه رتا ئيکي (نافدان چاندي ب و اتايا (نافه دانکرنا باژيران) دهيت .
- نه فهدی: سهره رای و اتايا خو يا بنه رتا ئيکي (ناسنافه کي جفاکي) ب و اتايا (ته مبه ل ، بيخيره ت) دهيت .
- نه فله تين: سهره رای و اتايا خو يا بنه رتا ئيکي (چ نه فلاتون يان نه فلوتين) بيت ب و اتايا (شاره زايي) و (بو خو زان) دهيت .
- باغچه: سهره رای و اتايا خو يا بنه رتا ئيکي (حديقه يه ب و اتايا (روچه) يا زاروکان دهيت .
- بهرک: سهره رای و اتايا خو يا بنه رتا ئيکي (حجر) ب و اتايا (نواه) دهيت .
- برين: سهره رای و اتايا خو يا بنه رتا ئيکي (برين ب ناميره کي تيژ) هاتيه خواستن بو برينا (ئاخفتني) و (رزقي).
- بنيات: سهره رای و اتايا خو يا بنه رتا ئيکي (اساس) ب و اتايا (بنياتي کاري) دهيت .
- بوش: سهره رای و اتايا خو يا بنه رتا ئيکي (قالا) هاتيه خواستن بو جوړه کي سپنيکين زاد خواري.
- بيک: سهره رای و اتايا خو يا بنه رتا ئيکي (عروس) ب و اتايا (بيک و هکو ياري) دهيت .
- بيهنقه دان: سهره رای و اتايا خو يا بنه رتا ئيکي (استراحه) ب و اتايا (پشو) دهيت .
- تا: سهره رای و اتايا خو يا بنه رتا ئيکي (چهق) ب و اتايا (فرع، بهش) دهيت .
- تان: سهره رای و اتايا خو يا بنه رتا ئيکي (بريندارکرن ب ناميره کي تيژ) ب راما نا (ئاخفتني و هکو بزمار) دهيت .
- تهخ: سهره رای و اتايا خو يا بنه رتا ئيکي ب و اتايا تهخين جفاکي دهيت
- تهفن: سهره رای و اتايا خو يا بنه رتا ئيکي (ريس) ب و اتايا ئالزيان دهيت .
- پاريز: سهره رای و اتايا خو يا بنه رتا ئيکي (پارستن) ب و اتايا پاريزي ژ خواري ژبه نه خوشيي دهيت .
- پشک: سهره رای و اتايا خو يا بنه رتا ئيکي (بهش) ب و اتايا (بههر) دهيت .
- خاک: سهره رای و اتايا خو يا بنه رتا ئيکي (نهرد) ب و اتايا جوړه کي (جلين زه لاما ن) يين کوردي دهيت کو رنگي خاکينه .
- خال: سهره رای و اتايا خو يا بنه رتا ئيکي (نقغه) ب و اتايا (خالا رونکرنی) و ب و اتايا (نیشان) ژي دهيت .
- دهرچون: سهره رای و اتايا خو يا بنه رتا ئيکي (چوونا ژده رقه) ب و اتايا (ناج بوون) ل قوتابخاني ژي دهيت .
- دهفتهر: سهره رای و اتايا خو يا بنه رتا ئيکي (تینوس) ه ب و اتايا (سه د هزار دولار) دهيت .
- رهخت: سهره رای و اتايا خو يا بنه رتا ئيکي (بهشه کي چه کي) ب و اتايا (رهخت يي) تايبه ت ب نافره تان بو نمونه هنده ک ژ زيري چيدکن دهيت .
- ره: سهره رای و اتايا خو يا بنه رتا ئيکي (جزر)، ب و اتايا (ريدينين زه لاما)، هه روه سا (بنياتي بنه مالا) دهيت .
- رونکرن: سهره رای و اتايا خو يا بنه رتا ئيکي (روناهيکرن) ب و اتايا (شروقه کرن) دهيت .
- زنجيره: سهره رای و اتايا خو يا بنه رتا ئيکي (زنجيرا ئاسني) ب و اتايا (هژمارا دراما يين تلفزيوني) دهيت .
- سه روکاني: سهره رای و اتايا خو يا بنه رتا ئيکي (کانک) ب و اتايا ژيدهر دهيت .
- سيخور: سهره رای و اتايا خو يا بنه رتا ئيکي (گيانه وهر) ب و اتايا (جاسوس) دهيت .
- شان: سهره رای و اتايا خو يا بنه رتا ئيکي (شانين هنگفيني) ب و اتايا (شانه، خانه) يا له شي دهيت .
- شکاند: د بنه رتا سيفة ته بو شکاندنا تشته کي، نو هاتيه فه گوهازتن بو ره وشتا مروفی ژي و هکي (ژ پاشغه برن)، (سومعه ت شکاندن) يان (چه پهر و سه نگر شکاندن).
- شويشتي: سهره رای و اتايا خو يا بنه رتا ئيکي (پاقژ) ب و اتايا (بي ره وشت) دهيت .
- گرک: سهره رای و اتايا خو يا بنه رتا ئيکي (گري ئاخي) ب و اتايا (گرکا هه قيري) دهيت .
- فه هاندن: سهره رای و اتايا خو يا بنه رتا ئيکي (که زيکرنا پرچي) ب و اتايا (دارژتنا شيعري) دهيت .
- فشار: سهره رای و اتايا خو يا بنه رتا ئيکي (فشارا فيزيکي) ب و اتايا (فشار ل سهر که سان) دهيت .
- ليره: سهره رای و اتايا خو يا بنه رتا ئيکي (پاره) ب و اتايا (لبرين زيري) دهيت .
- مه زن: سهره رای و اتايا خو يا بنه رتا ئيکي (مه زني د قه باره يدا) ب و اتايا (مه زني د ته مه نيدا) دهيت .
- مه يين: سهره رای و اتايا خو يا بنه رتا ئيکي (مه يينا شيري) ب و اتايا (مه يينا خويني، تخپر دم) دهيت .

- هار: سهرهراى واتايا خو يا بنهرهت كو(هاربوونا سهى) ب واتايا (ئه زمان دريژى و زيده تورهبوونا ئافره تى) دهيت.
- وهره قه: سهرهراى واتايا خو يا بنهره تا ئيكي (كاغهن) ب واتايا (سه د دولان) دهيت.
- وهرز: سهرهراى واتايا خو يا بنهره تا ئيكي(دهم، وهرزى سالى) ب واتايا (وهرزى روشنبيرى، ئه دهى، ...) دهيت.
- وهرگيران: سهرهراى واتايا خو يا بنهره تا ئيكي (قولپاندن) ب واتايا (ترجمه) دهيت.
- 2.3.2.3. مه جازا سه ربه ست:
- ئه و نمونين ژ ئه نجامى مه جازا سه ربه ست په يدا بووين هه لگرتين په يوه نديين هه مه جوره، ژ وان:
- ئه زمون: سهرهراى واتايا خو يا بنهرهت كو (تاقيرن) ه ب واتايا (به ند وهرگرتن) د ژيانيدا دهيت په يوه ندى ژى ل فيري (مادى بو مه عنه وى).
- باركرن: سهرهراى واتايا خو يا بنهرهت ئه وژى دانانا بارى ل سه ر پش تا ده وارن ب واتايا فه گوهازتئا جهى ئاكنجيبوونى دهيت، ههروه سا ب واتايا ريكخستنا ده مژميرى دهيت، په يوه ندى ژى (كار و ئه نجامه) كو ب ريكا باركرن تش تان جهى ئاكنجيبوونى دهيت گوه رين.
- بازار: سهرهراى واتايا (سيك) ب واتايا (مساومه) دهيت و په يوه ندى ل فيري (ئه و كارى ل ئه وى جهى دهيت ئه نجامدان ب وى جهى هاتيه نافكرن).
- باذگان: سهرهراى واتايا (اژان) بو دهنگى (ديكى) ژى دهيت، په يوه ندى ل فيري گريدايه ب هزيرن (ميبالوجى) كو كوردان ل دهه كى هزدر كو ديكل بانگى ددهت بو نفيرى چونكى ل سبيدي زوى گازيدكه ن.
- باهينك: سهرهراى واتايا (نسيم) ب واتايا ئيشا (روماتيزمى) دهيت، په يوه نديژى (هوكار و ئه نجامه)
- بچويك: سهرهراى واتايا زاروك ب واتايا (ژن) ژى هنده ك ته خين جفاكى بكار دهينن، ل فيري گريدايه ب يوفيزمكرن تابويى.
- په يفا (سار) سهرهراى واتايا خو يا بنهرهت كو (بارد) ب واتايا (نه شرين) بو ساخله دانا مروشان دهيت، په يوه ندى ژى ل فيري لاوازبوونا ههستان د سه راميدا.
- په يقين (سار و گهرم) د بواري كه هره بيدئا و ب رامانا هه ردو هيزين د تيلين گه هاندنا هيزا كه هره بى بى گهرم و سار دهين.
- حه ج: سهرهراى واتايا خو كو (ستوينه كا ئيسلاميه) ب واتايا (مكه هى) دهيت و په يوه ندى (نافكرن جهى ب وى كارى ل ويروى دهيت ئه نجامدا).
- خوتبه: سهرهراى واتايا خو يا بنهره ئه وژى (خگابه) ب واتا روژا (ئهنى) بكار دهيت، په يوه ندى ژى ل فيري د روژا ئه ينيديا خوتبه
- دهيتته دان و كورد گرنگيى ب حازربوونا خوتبى ددهن، له ورا هيدى هيدى نافى روژى بوويه خوتبه.
- روژ: سهرهراى واتايا خو يا بنهرهت كو (هه تاؤه) ب واتايا (نهار) دهيت، په يوه ندى ژى ل فيري نافكرن وخته كى ب هه بوونا روناهيا روژى كو ئه وه روژ و شه فان په يدا دكه ت، له ورا په يفا (روژى) بو روژيگرتنى (صوم) بكارهاتيه كو روژيگرتن ب روژيغه گريدايه.
- روژه لات و روژئا فا: سهرهراى واتايا خو يا بنهرهت كو دوو دياردين سروشتينه وه كو جه ژى بكار دهين، په يوه ندى ژى نافكرن جهى ب وى دياردا لى دهيت ئه نجامدان.
- غه داره: د زمانى كورديدا ب واتايا جوره كى چه كى دهيت (كلاشكوف)، په يوه ندى ژى جارن ئه نجامى بكارهينانى ئه وه.
- كوچك: سهرهراى واتايا خو يا بنهره ئه وژى (جهى هلكرنا ئاگرى) په واتايا (خانى، ديوان) ژى دهيت، په يوه ندى ژى ل فيري (دكه فندا كوچك د هه ر خانه كيدا يان ديوانه كيدا هه بوون).
- له حيم: سهرهراى واتايا بيكفه كرنا كانزاي ب واتايا هه فپه يقينين دلدارى دهيت، په يوه ندى فه گوهازتن ژ مادى بو مه عنه وى).
- هه يفا: سهرهراى واتايا خو يا بنهرهت كو هه يفا ل ئاسمانيه ب واتايا (مهه) دهيت، په يوه ندى ژى د هنده ك سالناما پيقانا مه هان ب هه يفى بوويه.
- كاغز: سهرهراى واتايا خو يا بنهرهت كو (به رپه ره) ب واتايا (نامه) ژى دهيت، په يوه ندى ژى (ئامرازى هنارتنى).
- كي شان: سهرهراى واتايا خو يا بنهرهت كو (سحب) بو كيشانا ديكيلا جگارى ژى بكارهاتيه و د ئه نجامى بكارهينانا جگاره ل جهى ديكيلا بو جگارى بكارهاتيه.
- خارن: سهرهراى واتايا خو يا بنهرهت كو(اكل) ب واتايا مه زاختنا پارهى دهيت ههروه سا گوتنا سوينديژى دهيت.
- زمان/ئه زمان: سهرهراى واتايا خو يا بنهرهت كو (لسان) ب واتايا (لغه) دهيت، په يوه ندى ژى ئه وه ئه زمان پتر پشكداريى د دركاندنا ده نگاندا دكه ت.
- خانى: سهرهراى واتايا خو يا بنهرهت كو(بيت) لده ف هنده ك ده فه ران ب واتايا (غرفه) دهيت، په يوه ندى ل فيري مالىن خه لكى ل دهه كى ته نها ئيك ژوربوو، ئانكو خانه ك چه ندين مال تيدابوون، ئه ف په يفا ل هنده ك جهان مايه وه ك ژور.
- په يفا (قه لس) د فه ره نگا (الهديه الحميديه) ب رامانا زه عيف، چ مروف بيت يان گيانه وه ربيت يا هاتى⁴²، به لى نوكه واتايا خو يا ژده ستداى و يا بوويه (به خيل) ب تنى.
- هيقين : ب واتايا (خميره) يا ماستى دهيت، نوكه ب واتايا هيقينى مروشان دهيت.

5. پيراويڭ

1. محمەد رەزاي باتيني : 1993 : 47.
2. كمال بشر : 1973 : 124.
3. ستيفن اولمان : 1997 : 179.
4. تمام حسان : 1990 : 242.
5. محمد محمد داود : 2001 : 207.
6. احمد عبد الرحمن حماد : 1983 : 116.
7. محمد المبارك : 1982 : 32.
8. ستيفن اولمان : 1997 : 169.
9. ژيڭدهرى بهرى : 208.
10. فريد عوج حيدر : 1999 : 73-74.
11. ابراهيم انيس : 1958 : 134.
12. جوزيف فندريس : 1950 : 246-247.
13. ابراهيم انيس : 1958 : 135-136.
14. احمد مختار عمر : 1982 : 239.
15. ستيفن اولمان : 1962 : 193.
16. ابراهيم انيس : 1958 : 145.
17. ابراهيم انيس : 1958 : 131.
18. ئيدريس عەبدوللا مستەفا : 2011 : 163.
19. علائەدين سوجادى : 1978 : 51-52.
20. ستيفن اولمان : 1975 : 85.
21. عبدالعزيز عتيق : 1958 : 143.
22. على الجارم و مصكفي امين : 2002 : 71.
23. فايز الدايه : 1996 : 379.
24. مەسعود ياسين : 2010 : 49.
25. احمد عبد الرحمن حماد : 1983 : 50.
26. عبدالعزيز عتيق : 1958 : 143.
27. عبدالعزيز عتيق : 1958 : 143.
28. مجدى وهبه و كامل حسين : 1984 : 334.
29. جوزيف فندريس : 1950 : 256.
30. فايز الدايه : 1996 : 379.
31. محمد معروف فتاح : 1990 : 123.
32. Ralph Fasold And Jeff Connor-Linton: 2006: 496.
33. احمد مختار عمر : 1982 : 245.
34. محمد محمد داود : 2001 : 212.
35. احمد مختار عمر : 1982 : 246.
36. محمد معروف فتاح : 1990 : 124.
37. Ralph Fasold And Jeff Connor-Linton: 2006: 496.
38. احمد مختار عمر : 1982 : 243.
39. هەمى دەمان بچويك واتايى بەرفرەھ ناکەن، بەلكو ھندەك جارەن واتايى قەدگۆھيڭن ژى، ھەمى نەمونيڭ ب ئەقى شىۋەى نە بەرفرەھبويون، بەلكو بۆ نەمونه بچويك دەمى (پەپى) ددانيتە سەر سىقى يان پرتەقالى قەگۆھارتنا واتاييىيە ژ بوارى ياريا بۆ بوارى فيقى.
40. علم الدلالة العربى : 314 مفعليات : 242.
41. احمد مختار عمر : 1982 : 247.
42. يوسف چيا و الدين پاشا الخالدى : 1975 : 196.

- كا كل: د بنەرە تدا ئەق پەيقە بۆ (تۆق) يان كاكلكا بەرھەمى روه كەكى يان داروبارەكى دەيت، لى نوکە ھاتپە قەگۆھارتن بۆ (ناقەرۇكا بابەتەكى) كو ل قىرى پەيقەكا مەنەويپە نەكو يا ماددى.
- مەى: د بنەرە تدا بۆ يەك جۆرى مادى ئەلكھوليك (الخمىر) دەت، نوکە بۆ مادىن جۆرجۆرىن ئەلكھوليك دەيتە بكارھينان.
- بلند: بۆ بلنديى(ارتفاع) دەيت نوکە بۆ (بەژنى، دريڭ) ژى دەيت، ھەر چەندە دژواتا وي(نزم) بكارناھيت.
- گران: بۆ سەنگ و گرانيا تىشتى بكارھاتپە، نوکە بۆ بەھا و نرھاندنى ژى دەيتە بكارھينان.
- چەك: د بنەرە تدا ب شىۋەپەكى گىشتى بۆ ھەر ئامپەرەتەكى شەرى بكارھاتپە، نوکە ھاتپە قەگۆھارتن بۆ ھژمارەكا واتايين دى وەك (چەك: زير و زينه تين ژنكى)، (چەك: چەكى زانستى).
- شويشتى: د بنەرە تدا سىفەتە بۆ شويشتنا ھەر تىشتەكى، نوکە بۆ بى بەھاكرن و نزم بەرىخۇدانا تىشتەكى يان كەسەكى ژى دەيتە بكارھينان.
- زەقى: د بنەرە تدا ئەق پەيقە بۆ زەقىين چاندنى ھاتپە بكارھينان، نوکە بۆ (پارچە زەقىيا ئاڧاكرنى) دەيت.
- دريژ: د بنەرە تدا سىفەتە بۆ دريژاھيا ھەر تىشتەكى، نوکە بۆ دەمى دەيتە بكارھينان.
- دار: وەكى پەيقەكا فەرھەنگى ئەق پەيقە ھاتپە بۆ چەندىن واتايين جياواز وەكى (دار: الشجره، الخشب، الحگب).
- جودابوون: دەمى دوو يان پتر ژ تىشتەكى ژيڭقەدەن، واتە كرىارا جودابوونى نوکە بۆ (الگلاق) ژى دەيتە بكارھينان.

4. ئەنجام

1. ژوان ھۆكارين زمانين بووينە ئەگەرئى گۆھۆرپينا واتايى د فەرھەنگا باژىرى دەھكى دووبارەبوون و وەرگىران و وەرگرتن.
2. وەرگىران دىتە ئەگەرەكى سەرەكى بۆ گۆھۆرپينا واتايى د زمانى كورديدا.
3. باھراپتريا گۆھۆرپينين واتايى قەگۆھارتنا واتايپە.
4. بەر تەنگبوونا واتايى پتر ھەلگرا نەمونا يە ژ بەرفرەھبوونا واتايى.
5. خوا ستنى ب پەيوەنديا خو يا ليڭچواندى رۆلەكى مەزنى ھەى د پەيداكرا واتايين نوى د زمانى كورديدا، ئەوژى ب ريكا ليڭچواندى تىشتەكى ب تىشتەكى ديت زوربەيا واتايين نوى پەيدادەن.
6. ئەو ھەفرىكيا دناقبەرا كۆمەكا ھۆكارين زمانى و نەزمانى وەكو ميژوويى، ئاينى، كۆمەلايەتى، دەروونى، روشنبىرى ئەنجامى وان گۆھۆرپينين واتايى پەيدابووينە.
7. نەبوونا فەرھەنگين كەفن و كيم تىكستان بوويە ئەگەرئى كيم ب دەستقەئىنانا نەمونيڭ پىندقى بۆ بابەتى.

6. ژيډهر

1.6. ژيډهرين كوردى:

1. عهلاهدين سوجادى، (1978)، خوشخوانى، چاپخانهى مهعارف، بهغداد.
2. محهمه رهزاي باتينى، (1993)، ئاورئكى تازه بؤ سهر ريژمان، وهرگيپران: حهسهنى قازى، بنكهى چاپمهنى نازاد، سويد.
3. محمد معروف فتاح، (1990)، زمانهوانى، مطبعة دار الحكمة، بغداد.

2.6. ژيډهرين عه ره بى:

1. إبراهيم أنيس، (1958)، دلالة الالفاظ، مكتبة الانجلو المصرية، مصر.
2. أبو يعقوب السكاكي (626هـ) مفتاح العلوم، مطبعة التقدم العلمية، القاهرة.
3. أحمد عبدالرحمن حماد، (1983)، عوامل التطور اللغوي، دار الاندلس، الطبعة الاولى، لبنان.
4. احمد مختار عمر، (1982)، علم الدلالة، دار العروبة للنشر والتوزيع، الطبعة الاولى، الكويت.
5. تمام حسان، (1990)، مناهج البحث في اللغة، مكتبة الانجلو المصرية، القاهرة.
6. جوزيف فندريس، (1950)، اللغة، مكتبة الانجلو المصرية، القاهرة.
7. ستيفن أولمان، (1975)، دور الكلمة في اللغة، ترجمة: كمال بشر، مكتبة الشباب ط1، القاهرة.
8. عبدالعزيز عتيق، (2006)، علم البيان، ط1، دار الافاق العربية، القاهرة.

9. علي الجارم و مصطفى امين، (2002) البلاغة الواضحة البيان و المعانى و الديق، ط1، المكتبة العلمية، بيروت.
 10. فايز الداية، (1996)، علم الدلالة العربي النظرية و التطبيق دراسة تاريخية، نقدية، ط2، دار الفكر، دمشق.
 11. فريد عوض حيدر، (1999) علم الدلالة، ط2، مكتبة النهضة المصرية، القاهرة.
 12. كمال بشر، (1973) دراسات في علم اللغة، الجزء الثاني، القاهرة.
 13. مجدي وهبه و كامل حسين (1984)، معجم المصطلحات العربية في اللغة والادب، ط2، مكتبة لبنان، بيروت.
 14. محمد المبارك، (1982) فقه اللغة و خصائص العربية، ط5، دار الفكر، بيروت.
 15. محمد محمد داود، (2001) العربية و علم اللغة الحديث، دار غريب للطباعة و النشر، القاهرة.
 16. يوسف أبو العدوس، (2007)، مدخل الى البلاغة العربية، ط1، دار المسيرة للنشر و التوزيع، عمان.
- ### 3.6. ژيډهرين ئنگليزى:
1. Ralph Fasold And Jeff Connor-Linton, (2006) An Introduction to Language and Linguistics, First Published, Cambridge University.
- ### 4.6. فه رههنگ:
1. يوسف ضياء الدين پاشا الخالدى، (1975)، الهدية الحميدية في اللغة الكردية، تحقيق: محمد مكري، بيروت.

المجاز اللغوي و توليد المعانى المعجمية في اللغة الكوردية

الخلاصة:

موضوع البحث (المجاز اللغوي و توليد المعانى المعجمية في اللغة الكوردية) تطور و تغير المعنى الدلالي و دور المجاز اللغوي من العناوين الاساسية في هذا البحث، المجاز عملية خلق و ابداع في اللغة، هو مصدر مهم للحصول على الوحدات الدلالية في اللغات و يعتبر كعامل مهم في التطور الدلالي، المجاز اللغوي زاوية اساسية في اللغة، له دور كبير في تطوير معانى الكلمات، هي من المواضيع التي يتطرق لها علم الدلالة، الهدف من البحث اثبات ان المجاز اللغوي و دوره في توليد المعاني الجديدة في اللغة الكوردية من الطرق الغنية و خاصة في اللهجة البهدينية حيث هي الحدود الجغرافية للبحث و لان مدينة دهوك تعتبر المركز اللغوي لهذه اللهجة، لذلك اخذت الامثلة التطبيقية من المعجم اللغوي لمركز مدينة دهوك، كذلك الهدف من البحث التاكيد على ان هذه اللهجة مثل كل اللغات الاخرى تتعرض للتطور و ان هذا التغير يكون وفق قوانين تتعرض لها اللغة بكل مستوياتها و خاصة الجانب الدلالي. في هذا البحث كان الاهتمام بالمجاز اللغوي الذي يكون من نتائجه توليد الكلمات المعجمية، لم نهتم بالجانب التطبيقي للمجاز في البلاغة.

الكلمات الدالة: التغير الدلالي، المجاز، المجاز اللغوي، الاستعارة و المجاز المرسل.

The Linguistic Allegory and Reproducing Lexical Meaning in Kurdish Language

Abstract:

The subject of this research is the linguistic allegory and reproducing lexical meaning in Kurdish language, through this subject the development and changing the meaning and the role of the linguistic allegory are the main headlines in this research. The allegory is the process of the creation and creativity in language, is an important source to get the units meanings in languages and it is considered as an important factor in the development of meaning.

The linguistic allegory is the main angle in language and it has a good role in developing the words meaning, and this is the most important subjects that deal with the science of meaning, the aim of this research to probate that the allegory of linguistic and its role to reproduce new meaning in Kurdish language is a rich way, especially in Badinan Dialects and it is geographical limits in this research and because Duhok city is considered the language center in this dialect. For this, we take the practical examples from the language lexical is the center of Duhok City and also the aim of this research to insist on that this dialect like all the other languages exposures development and this change is according to some laws and exposures the language with all its levels and especially the meaning level, and in this research the importance of linguistic allegory and the result of reproducing the lexical words and we don't care about the practical allegory in eloquence.

Keywords: Change of meaning, Allegory, Linguistic allegory, Metaphor, Metonymy.